



January [10] de enero del 2021

# SANTA MARIA ADDOLORATA

## *Baptism of the Lord / Bautismo del Señor*



And a voice came from the heavens, “You are my beloved Son; with you I am well pleased.” *Mk 1:11*

Se oyó entonces una voz del cielo que decía:  
“Tú eres mi Hijo amado; yo tengo en ti mis complacencias”. *Mc 1:11*

### PARISH STAFF ~ EQUIPO PARROQUIAL

Pastor - Párroco: **REV. FIRMO MANTOVANI, C.S.** [firmomanto@gmail.com](mailto:firmomanto@gmail.com)  
Resident: **REV. VINCENT J. GENNARDO, C.S.**  
Deacon: **LUIS PEREZ**  
Director of Rel. Ed: **MARIA GUADALUPE MUÑOZ** [smacatechism@gmail.com](mailto:smacatechism@gmail.com)  
Parish Secretary/Bookkeeper: **JEANNIE R. MARTINEZ** [smasecretary1903@gmail.com](mailto:smasecretary1903@gmail.com)  
Assistant Receptionist: **CONNIE D'AGOSTINO** [santamaria1903.web@gmail.com](mailto:santamaria1903.web@gmail.com)  
Maintenance: **JESUS SOTO**

Sunday Mass / Misa dominical English: 9:00 am Español: 10:30 am y 12:30 pm

If you are unable to attend Mass, please continue watch online or on TV. / *Si no puede asistir a misa, continúe viendo en línea o en la televisión.*

- ♦ Weekday Masses in the chapel (Mon-Fri) for 7 people / *Las misas diaria en la capilla (lunes a viernes) para 7 personas.* 7:30 a.m.
- ♦ Adoration & Confessions / *Adoración y Confesiones:* In the Chapel for 7 people / *En la capilla solo se 7 personas a la vez*  
Wednesdays / *Miércoles* 7:00 pm - 7:30 pm
- ♦ Rectory Office Hours / *Horario de la rectoría:*  
Hours are limited during this time: *Monday through Friday 11:00 AM - 4:00 PM*  
*El horario es limitado durante este tiempo: Lunes a Viernes, 11:00 AM - 4:00 PM*
- ♦ Food Pantry / *Despensa de comida* Friday / *Viernes* 7:30 am – 9:30 am.
- ♦ Requests for Mass Intentions are available online. / *Pueden reservar intenciones de misa en línea en nuestra página de web*  
[https://smacatholichurch.com/?page\\_id=2804#.XnpdEohKiM8](https://smacatholichurch.com/?page_id=2804#.XnpdEohKiM8)
- ♦ Baptismal “Virtual” Classes in English: Call rectory office to register *Clases de bautismo en español: Llame a la oficina de la rectoría para registrarse*



**MASS INTENTIONS FOR THIS WEEK  
INTENCIONES DE MISA DE ESTA SEMANA**



**Dear Parishioners,**

One week ago we celebrated the feast of the Epiphany. Now we are no longer focused on the images of the baby Jesus surrounded by his parents and the magi in Bethlehem. Today, it's as if the Church has pushed the "fast forward" button in the life of Jesus; we are celebrating his baptism in the Jordan. When the Lord Jesus rises from the waters of that river, the heavens are open and a voice announces, "You are my beloved Son, with you I am well pleased" (Luke 3,22). This event sets the stage for the unfolding of Jesus Christ's life and work, which will become our focus for the rest of the year as we tune our ears to Saint Mark's Gospel. Tomorrow, Monday, Jan. 11 we will start a new liturgical season; we will celebrate the First Week in the Ordinary Time; the liturgical color will be green. We thank the Lord for season of Christmas and we ask Him to celebrate with faith and devotion these regular times of the year that precedes the Lenten time. I thank all those that have helped to in the celebration of Guadalupe, and Christmas; those that have participated in celebrations of the ceremonies and adorning our church.

Last year, we had many meetings and exchanges of opinions about the future of our seven parish of our grouping; please find in this bulletin an important announcement about the future of our seven parishes on Saturday, January 23.

**Have a Blessed Sunday and keep warm!  
Fr. Firmo Mantovani,cs. Pastor.**

**Estimados Amigos Parroquianos,**

Sólo ha pasado una semana desde que celebramos la fiesta de la Epifanía. Ahora ya no nos centramos en las imágenes del niño Jesús rodeado por sus padres y por los Magos en el pesebre de Belén. Hoy, es como si la Iglesia hubiera presionado el botón "avanzar" en la vida de Jesús. Celebramos su Bautismo en el Jordán. Cuando el Señor Jesús sale de las aguas de aquel río, los cielos se abren y una voz anuncia: "Tú eres mi Hijo el predilecto; en ti me complazco" (Lucas 3,22) Este acontecimiento crea el marco para el desarrollo de la vida pública de Jesús, que se convertirá en el enfoque principal durante el resto del año, mientras escuchamos el Evangelio según San Marcos.

Mañana, lunes iniciamos el tiempo regular del Año; la liturgia diaria será de la primera semana del tiempo ordinario y los colores litúrgicos de ahora en adelante serán verdes.

Agradecemos a todos que han ayudado en las celebraciones de Guadalupe y de la Navidad; los que han preparado las ceremonias, los coros y adornado el templo y en las ceremonias. ¡qué el Señor les pague! El año pasado hemos tenido muchas reuniones y cambios de opiniones sobre el futuro de las siete iglesias de nuestra "grupo"; les pedimos que encuentren en este boletín información sobre un anuncio importante que sucederá el sábado, día 23 de este mes.

**¡Qué gocen de un domingo agradable!  
P. Firmo Mantovani,cs., Párroco.**

**BAPTISM OF THE LORD /  
BAUTISMO DEL SEÑOR**  
**Sunday • Domingo, January (10) de enero**

- 9:00 am Parishioners of Santa Maria Addolorata
- 10:30 am † Saturnino Álvarez-*por los hijos*
- † Fermín Cruz-*de la Familia Cruz*  
Por la salud de Nicolas Mateo Loza
- 12:30 pm Parroquianos de Santa Maria Addolorata

**Monday • Lunes, January (11) de enero**

- 7:30 am † Fiorevanti Ganassin-*by Bob Ganassin*

**Tuesday • Martes, January (12) de enero**

- 7:30 am Por la Intención del Superior

**Wednesday • Miércoles, January (13) de enero**

- 7:30 am Por la Intención del Superior

**Thursday • Jueves, January (14) de enero**

- 7:30 am † Rigoberto Montes Ayala  
*-de la familia Montes y Reyna*

**Friday • Viernes, January (15) de enero**

- 7:30 am Por la Intención del Superior

**Saturday • Sábado, January (16) de enero**

**No MASS / No HAY MISA**

**Sunday • Domingo, January (17) de enero**

- 9:00 am Parishioners of Santa Maria Addolorata
- 10:30 am † Consuelo Ayala Montes  
*-de la familia Montes*
- † Fermín Cruz-*de la Familia Cruz*  
Por la salud de Nicolas Mateo Loza
- 12:30 pm Parroquianos de Santa Maria Addolorata



Ways to Give:  
[www.givecentral.org](http://www.givecentral.org)

**Sunday Offertory • Ofrenda dominical • 1/3/2021**

**THANK YOU, GRACIAS, GRAZIE MILLE  
WE DEPEND ON YOUR GENEROSITY**



Sunday/ Domingo	Monday/ Lunes	Tuesday/ Martes	Wednesday/ Miércoles	Thursday/ Jueves	Friday/ Viernes	Saturday/ Sábado
<b>10</b> Baptism of the Lord / Bautismo del Señor  Mass/Misa 9am-English 10:30am- Español 12:30 pm- Español  	<b>11</b> 7:30am- Misa	<b>12</b> 7:30am- Misa	<b>13</b> 7:30am- Misa  7pm- Holy Hour /Hora Santa Confessions / Confesiones  	<b>14</b> 7:30am- Misa	<b>15</b> 7:30am- Misa  7:30am- 9:30am Food Pantry	<b>16</b>
<b>17</b> Mass/Misa 9am-English 10:30am- Español 12:30 pm- Español  2 <sup>nd</sup> Sunday in Ordinary Time/ 2 <sup>o</sup> domingo del Tiempo Ordinario	<b>18</b> 7:30am- Misa  Rectory Office Closed- MLK Day  	<b>19</b> 7:30am- Misa	<b>20</b> 7:30am- Misa  7pm- Holy Hour /Hora Santa Confessions / Confesiones  	<b>21</b> 7:30am- Misa	<b>22</b> 7:30am- Misa  7:30am- 9:30am Food Pantry	<b>23</b>

**Parish Contribution Tax Letters 2020**



Thank you for supporting your parish with your Sunday offering this past year. If you gave your donation using your Sunday envelopes, please call us at the rectory to request your **Parish Contribution Tax Letter 2020**. If you gave through GiveCentral, please log into your account and download your letter.

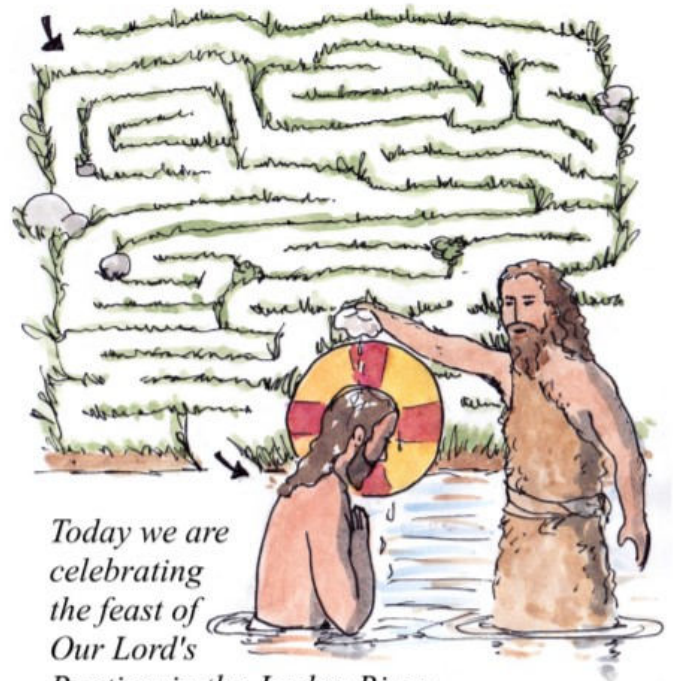
**Cartas de Impuestos de Contribución Parroquial 2020**



Gracias por apoyar a su parroquia con su ofrenda dominical el año pasado. Si hizo su donación usando sus sobres de los domingos, llámenos a la rectoría para solicitar su **Carta de Impuestos de Contribución Parroquial 2020**. Si donó a través de GiveCentral, inicie sesión en su cuenta y descargue la carta.

# The Kids' Bulletin

Sunday January 10th, 2021  
Feast of the Baptism of Our Lord



Today we are celebrating the feast of Our Lord's Baptism in the Jordan River.

See if you can find your way through the maze to where Saint John is baptizing Jesus!

**The 2021 Mass Book is open**

Please contact the rectory to check availability & reserve your mass intentions.

(\$10 per name & must call by Wednesday of the week you wish for the names to appear in the Sunday bulletin.

Cash, online giving and checks are acceptable forms of payment. \*\*\*Checks must be made out to "Fathers of St. Charles"

**El Libro de Misa del 2021 está Disponible**

Por favor, llama a la rectoría para verificar la disponibilidad y reserva tus intenciones de misas.

(\$ 10 por nombre y debe llamar antes del miércoles de la semana en que desea que aparezcan los nombres en el boletín del domingo)

(Efectivo, donaciones en línea y cheques son formas aceptables de pago. \*\*\* Los cheques deben hacerse a nombre de "Fathers of St. Charles" )

ARCHDIOCESE OF CHICAGO



RENEW MY CHURCH  
RENOVAR MI IGLESIA

Dear Parishioners,

We are pleased that Bishop Lombardo, our regional bishop and Cardinal Cupich's representative to our region of the archdiocese, will be with us on Saturday morning, January 23, at 10:00am, to join us in prayer and share an important update on the future of our parishes. Due to Covid restrictions, this will be done online. Please go to

[www.renewmychurch.org/  
announcements](http://www.renewmychurch.org/announcements)

for details about how to access the meeting from your computer or smartphone.

Estimados feligreses,

Nos agrada que el obispo Lombardo, nuestro obispo regional y representante del cardenal Cupich en nuestra región de la arquidiócesis, esté con nosotros el sábado por la mañana, 23 de enero, a las 10:00am, para juntarse con nosotros en oración y compartir una importante actualización sobre el futuro de nuestras parroquias. Debido a las restricciones de Covid, esto se hará virtual por internet. Por favor, vaya a

[www.renewmychurch.org/  
announcements](http://www.renewmychurch.org/announcements)

para obtener más información sobre cómo acceder a la reunión desde su computadora o teléfono móvil.

**TRIDUO GUADALUPANO**



Les queremos dar las gracias a todos los que participaron en el Triduo de la Virgen de Guadalupe este año. Especialmente a los miembros de la Sociedad Guadalupana.



Gracias a todos los que hicieron posible el Triduo Guadalupano:



**THE YEAR OF ST. JOSEPH**  
Dec 8, 2020 to Dec 8, 2021.

Here is a theme for the month of January:

Most Valiant Protector of the Church

The official prayer of the Year of St. Joseph—To you, O blessed Joseph (*Ad te, beate Ioseph*)—was composed by Pope Leo XIII in his 1889 encyclical, *Quamquam Pluries*. The Holy Father asked that it be added to

the end of the Rosary especially during October, the month of the Holy Rosary. This prayer is enriched with a partial indulgence (Source: USCCB).

**THE YEAR OF ST. JOSEPH PRAYER**

*To you, O blessed Joseph (Ad te, beate Ioseph)*

To you, O blessed Joseph, do we come in our afflictions, and having implored the help of your most holy Spouse, we confidently invoke your patronage also.

Through that charity which bound you to the Immaculate Virgin Mother of God and through the paternal love with which you embraced the Child Jesus, we humbly beg you graciously to regard the inheritance which Jesus Christ has purchased by his Blood, and with your power and strength to aid us in our necessities.

O most watchful guardian of the Holy Family, defend the chosen children of Jesus Christ; O most loving father, ward off from us every contagion of error and corrupting influence; O our most mighty protector, be kind to us and from heaven assist us in our struggle with the power of darkness.

As once you rescued the Child Jesus from deadly peril, so now protect God's Holy Church from the snares of the enemy and from all adversity; shield, too, each one of us by your constant protection, so that, supported by your example and your aid, we may be able to live piously, to die in holiness, and to obtain eternal happiness in heaven. Amen.

¡La próxima semana en español!  
<https://yearofstjoseph.org/>